

# CAMPUS ASIA Program in Kobe University

## RISK MANAGEMENT SEMINAR SERIES



Vol.7 December 2014

Newsletter

May 22, 2014

リスクマネジメントセミナー「BOKOMI ~ Community Based Disaster Risk Management in KOBE ~」(神戸RMC)が開催されました。

### Risk Management Seminar - "BOKOMI ~ Community Based Disaster Risk Management in KOBE ~" Organized by Kobe RMC

神戸リスクマネジメントコミュニティ(RMC)によるリスクマネジメントセミナー「BOKOMI ~ Community Based Disaster Risk Management in KOBE ~」が、2014年5月22日、国際協力研究科にて開催されました。今回は、神戸市消防局で12年勤務し、東日本大震災時には宮城県へ救援隊として行かれた経験を持つ大津暢人氏を講師に招き、神戸市で平成7年に形成された地域主体での防災福祉コミュニティ(BOKOMI)に関する話題を提供していただきました。

講師紹介の後に開始されたプレゼンテーションでは、最初に阪神・淡路大震災の被害と自らの体験が語られました。地震直後、隣に住んでいた家族のお年寄りが崩れた家の一階に埋まってしまった時、大津さんとその家族は救援隊の到着を待っていたが、どんなに待っても助けが来ることはなく、そのままその方は亡くなってしまったといいます。当時、救助隊によって助けられたのは1.7%にすぎず、救出された人達のほとんどは、家族や地域の人々によって助けられたという事実を提示した上で、大津氏は、地域のつながりの重要性を強調しました。

次に、BOKOMIの紹介がなされました。現在、神戸市の全ての地区でBOKOMIが形成され、その数は191に上ります。BOKOMIは、避難訓練や消火訓練といった防災・減災関連の活動を展開し、地域主体の災害リスク軽減プログラムとしての大きな役割を果たしてきましたが、若者を活動に取り込むことが一方で大きな課題となっています。

最後に、小学校で6つの言語によって行われた避難訓練や、インドネシア・バドランでの活動展開といった、BOKOMIの国際的な取り組みが紹介されました。

質疑応答では、参加した学生達からBOKOMIの活動の詳細についての質問が出され、「BOKOMIのメンバーにはどうやってなれるか」、「海外にはBOKOMIのような地域参加型の組織はあるのか」といった質問が出て、活発なやり取りが展開されました。

Kobe RMC held a risk management seminar "BOKOMI ~ Community Based Disaster Risk Management in KOBE ~" on May 22nd, 2014. The lecturer of this seminar is Mr. Nobuhito Otsu. He is a fire lieutenant in Community Disaster-prevention Support Team of Kobe City Fire Bureau. He has been working in Fire Bureau for 12 years, and he went to Miyagi prefecture for the rescue operation in the aftermath of Great East Japan Earthquake. After brief introduction of the lecturer, the presentation by Mr. Otsu started. First of all, he talked about casualty and damage of Hanshin-Awaji Earthquake and his personal experience of the disaster. He and his neighbor could not save an old man's life because they were waiting for arrival of a rescue team from the fire department, which did not reach their place. By showing the fact that most of survivors were rescued by local citizens, he stressed the importance of connection among people in neighborhood. Secondly, he introduced BOKOMI, Kobe city's voluntary disaster prevention organization. In every district of Kobe city BOKOMI was created and the number of this community amounts to 191. BOKOMI organize activities related to disaster prevention and reduction such as evacuation drill and fire extinguishing drill. He mentioned BOKOMI's great role as a program of community-based disaster risk reduction as well as its challenge to get more young generation involved. Lastly, BOKOMI's international activity was introduced. A recent evacuation drill was implemented at an elementary school in six different languages. Also, its first drill abroad was conducted in Badran, Indonesia and it was successful.

In a question-and-answer session, students who attended asked questions such as "How to become a member of BOKOMI?", and "Is there a community-based organization such as BOKOMI abroad?". After the lively discussion by students and the lecturer, this seminar was closed.



June 25, 2014

## リスクマネジメントセミナー「減災教育」を開催しました。

### Risk Management Seminar - "Disaster Reduction Education"

2014年6月25日、神戸大学キャンパス・アジアプログラムは2つのリスクマネジメントセミナーを開催しました。一つはイ・スンホ博士による「減災教育・訓練プロジェクトとポスト兵庫行動枠組み(HFA)の紹介」、もう一つはファン・テヒ博士による「国際機関・先進国における自然災害減災教育の手法」です。講演者のお二方はともに高麗大学校国際大学院の副教授でいらっしゃり、イ博士にとっては今回が2013年以来2度目のGSICS訪問となります。セミナーには高麗大学とGSICSの両方の学生が参加し、木村教授による講演者の紹介に続いて、講演が始まりました。

イ博士は自身の新しいプロジェクト「スマートパワーによる韓国の技術的災害管理能力の強化」の紹介を行いました。このプロジェクトは、韓国の災害管理技術とノウハウを適用した教育・訓練プログラムを通じて、発展途上国における減災を向上させることを第一の目的に掲げています。イ博士のグループは6月23日～25日にかけて、「人と防災未来センター」や、日本で唯一災害リスク削減(DRR)に関する教育課程を持つ舞子高校など、関西のいくつかの施設を視察しました。博士はHFAとその最近の進展状況について述べ、DRRの取り組みには、貧困や都市化現象、気候変動の問題解決に力を注ぐだけでなく、現地コミュニティの参加を促すような努力も必要であるということを示唆しました。最後に、博士は減災教育・訓練プログラムのための具体的なガイドラインの草案など、プロジェクトの今後のプランを提示し、講演を終えました。その後のディスカッションでは、各プログラムをどのように評価・管理するのか、さまざまな国において現地コミュニティの参加を促すにはどうすればいいのか、といった問題について、学生と教授の皆さんが意見交換を行いました。

次に、ファン博士が、DRRを専門とする国際組織と先進諸国におけるプログラムの役割について論じ、国際関係において頻繁に生じる2つの疑問、つまり「国際組織は重要か」そして「国際組織はどのような役割を果たせるか」という疑問を提起しました。博士は、これらの疑問には多くの答えが考えられるが、防災ということに関しては、当事者はみな共通の目標を持っていると説明しました。次に、博士は国連国際防災戦略(UNISDR)の紹介を行いました。UNISDRはフォーラムを運営し、啓蒙とエンパワメントのためのキャンペーンを行い、気候変動への適応とそれに関する教育を発展させるために尽力しています。そして博士は、韓国の仁川にあるUNISDR事務局が支援しているプログラムについても言及しました。最後に、ファン博士は日本、米国、オーストラリアのDRRプログラムを紹介し、各国のコミュニティの特徴を理解することの重要性を強調して講演を締め括りました。その後セミナー参加者は、韓国ではコミュニティの構築とDRRに向けた教育をどのようにして実現できるか、ということについて議論を交わしました。



On June 25, 2014, two risk management seminars "Introduction to the Disaster Reduction Education and Training Project and the Post-Hyogo Framework for Action (HFA)" by Dr. Lee Seungho and "How to Educate Natural Disaster Reduction in International Organizations and Advanced Countries" by Dr. Whang Taehee were held in the CAMPUS Asia program. Dr. Lee and Dr. Whang are associate professors of Graduate School of International Studies (GSIS), Korea University and this is Dr. Lee's second visit to GSICS since last year. Students of Korea University and GSICS participated in the seminars. After the introduction of the speakers by Professor Kimura, the first lecture by Dr. Lee started.

Firstly, he introduced the newly started project "The Enhancement of Technical Capacity in Korean Disaster Management through Smart Power." The main purpose of this project is to develop disaster reduction in developing countries through education and training programs applying Korean disaster management technologies and know-hows. The research group of Korea University conducted fieldwork in Kansai area from June 23 to 25, and they visited several institutions such as Disaster Reduction & Human Renovation Institutions (DRI) and Maiko High School, which is the only school to have environment and disaster risk reduction (DRR) courses in Japan. Next, Dr. Lee described the contents and review of HFA. He pointed the need of more efforts to solve the issue of poverty, urbanization, and climate change in order to address DRR, as well as participation of local community in DRR program. Finally, after reviewing the current progress about HFA, Dr. Lee presented future plan of the project including drawing guidelines for specific Disaster Reduction Education & Training (DRET) programs. In discussion session, students and professors exchanged ideas about questions such as how each program will be evaluated and managed, which actors will run those programs, and how to boost participation of local communities in countries with different contexts.

Secondly, Dr. Whang presented the roles of international organizations which specialize in DRR and programs in some advanced countries. To begin with, he raised two questions which are common in the area of international relations: Does international organizations matter? What roles can international organizations have? Then Dr. Whang explained there are many ways to answer these questions, and as for disaster prevention, all actors have common goal. Next, Dr. Whang introduced United Nations International Strategy for Disaster Reduction (UNISDR). UNISDR is part of the UN Secretariat created in 1999 and aims to reduce the damage caused by natural hazards through an ethic of prevention. They coordinate forums, campaign for awareness and empowerment, expand scopes in the field of climate change adaptation, education, etc. Dr. Whang mentioned one highlighted program advocated by the UNISDR office for North East Asia and Global Education and Training Institute which is located in Incheon, Korea. Lastly, DRR programs in Japan, US and Australia were presented. As concluding remarks, Dr. Whang emphasized the importance of understanding characteristics of each countries community. After the lecture, participants discussed how to realize community building and education for DRR in Korea.





October 7 and 14, 2014

## リスクマネジメントセミナー「巨大地震災害に対する DRR 戦略」を開催しました。

### Risk Management Seminar – “DRR Strategy for Mega-Earthquake Disasters”

神戸大学キャンパスアジア・プログラムは、2014年10月7日及び14日の2回にわたり、トゥンク・アブドゥル・ラーマン大学土木工学部教授を務める田中泰雄・神戸大学名誉教授を招請し、リスクマネジメントセミナーの一環として「巨大地震災害に対する DRR 戦略」と題する講義をしていただきました。

まず田中教授は、阪神淡路大震災が土木工学者に与えた衝撃について、自身の経験を交えながら説明しました。地震の発生までは、技術発展によって災害を防ぐことが可能だと考えられ、したがって災害への対応、救命救急や支援をいかにすべきかについて関心が集中していました。しかし、阪神大震災後の被害の状況に直面し、このような考え方は変化を余儀なくされました。「すべての災害から都市を守ることは不可能であり、本当に必要とされているのは災害を最低限にとどめることである、ということに気付かされた」と田中教授は述べました。こうした意味においては、災害予防よりもむしろ地域社会の中での災害リスク管理 (DRR)こそが21世紀の重要と災害リスクマネジメントの軸となるとの認識がそこで示されました。

次いで田中教授は、阪神淡路大震災後も発生した巨大災害が DRR への認識を新たに示したことを述べ、中でも2004年のスマトラ沖地震が、災害リスクマネジメントに向けた国際的取り組みを加速させていったことを示しました。そうした取り組みは、2005年に神戸で開催された国連防災世界会議で参加国によって採択された「兵庫行動枠組 (HFA: Hyogo Framework for Action)」に結実することになります。この枠組は、2005年から10年間にわたって、災害による損害の軽減をめざす国連の行動指針となるものであり、「持続可能な発展と減災の観点を取り入れる」「災害に対して弾力的な対応をとることのできる制度の発展と強化」「緊急対応や復旧・復興段階での減災手法の採用」という3つの戦略的な目標が設定されています。

以上のような DRR についてのお話と並行して、田中教授は、日本の行政システムに阪神淡路大震災が与えた影響について語りました。1995年当時は法整備が十分ではなかったことから、震災後の救援活動が行政のセクショナリズムによって分断され、被災者を効果的に支援することが難しい状況でした。この1995年の震災の経験が、法整備を促し、セクショナリズムを乗り越え、日本の内閣府のような組織が包括的にこのような活動を管理することを可能とする契機となったのです。

田中教授はその後、地震発生のメカニズムについて詳しい説明を行いました。しかしながら、田中教授が強調したのは、阪神淡路大震災の時に示された科学的予知の限界を例にとりながら、自然災害は科学者の人智を超えて発生することでした。

そして、講義を終了するにあたり、田中教授は災害に備えることの大切さについて再度強調されました。災害に対するリスクマネジメントの重要性、そしてコミュニティの中で世代から世代へと引き継いでいくことの重要性を今一度論じ、2回にわたる講義が終了しました。

On 7 and 14 October 2014, Professor Yasuo Tanaka, Brunfield Professor, Department of Civil Engineering, Universiti Tunku Abdul Rahman, Malaysia, delivered a lecture entitled “DRR Strategy for Mega-Earthquake Disasters” for the Kobe University CAMPUS Asia Program.

Professor Tanaka began by discussing how the 1995 Great Hanshin-Awaji Earthquake affected civil engineers. He said that before the earthquake, it was thought technology would be effective for disaster prevention and thus focus was placed on disaster response, rescue, and aid. However, this mindset shifted after seeing the severe damage caused by this quake. Civil engineers realized that they could not completely protect the city from all major disasters and minimizing damage would be crucial. This is the idea behind disaster risk reduction (DRR), which requires cooperation within local communities.

DRR became the primary objective in risk management. Professor Tanaka said that the 2004 Indian Ocean Earthquake and Tsunami made engineers and researchers keenly aware of the need for DRR preparation. The UN Conference on Disaster Reduction in Kobe was held in 2005, and became a keystone of the DRR concept under the UN International Strategy for Disaster Reduction. There, the “Hyogo Framework for Action” (HFA) was approved with the aim of reducing disaster losses between 2005 and 2015. The HFA set out three strategic goals: integration of DRR into sustainable development; development and strengthening of institutions, mechanism, and capabilities to build resilience to hazards; and systematic incorporation of risk reduction approaches into the implementation of emergency preparedness, response, and recovery programs. Professor Tanaka added that a post-HFA framework will be discussed at the UN Conference on Disaster Reduction in Sendai in spring 2015.

He then explained the impact of the Great Hanshin-Awaji Earthquake on Japan's administrative system for mega disaster preparation. In 1995, laws were outdated and inefficiently deployed administrative resources in rescue efforts. Also, these outdated laws hindered the volunteers who came from all over Japan. As a result of the 1995 earthquake, the laws were changed, sectionalism was overcome, and supervision of response activities was unified under the Cabinet Office.

Professor Tanaka stressed that the occurrence of natural disasters is beyond scientists' knowledge, enumerating the limits of scientific prediction shown by the Great Hanshin-Awaji Earthquake. To conclude, he spoke again about the importance of disaster preparation. He reiterated the significance of risk assessment and added that risk management must be community-based and passed on from one generation to the next.



October 21, 2014

## リスクマネジメントセミナー「神戸市の復興とコミュニティの防災対策」を開催しました。

### Risk Management Seminar – “Kobe’s Recovery and Community Disaster Prevention”

神戸大学キャンパスアジア・プログラムでは、2014年10月21日、リスクマネジメントセミナーの一環として神戸大学都市安全研究センターの北後明彦教授を招請し、「神戸市の復興とコミュニティの防災対策」と題する講義を開催しました。

北後教授によると、大震災の前年の1994年にはロサンゼルスで同規模の大規模地震が発生し、大きな被害をもたらしたにもかかわらず、日本の研究者はたとえ同様の地震が日本で起こっても同じような事態にはならないと考えていました。ところが、阪神淡路大震災の被災地では、多くの古く脆弱な木造家屋が倒壊することとなりました。

地震後、神戸市内の被災地区の多くで復興計画が急務となりました。北後教授は、こうした復興計画が防火対策や救命対策に果たした役割を挙げた一方、しばしば地域住民との十分な協議を経ずに開始されたことや、復興事業が最も必要とされているところで行われないケースがあった点などを指摘しました。北後教授は、「その理由は、実情を十分に反映していない法制度のもとで復興計画が立てられたことにある」と述べ、社会のニーズをより反映した法の整備が課題となったことを説明しました。また阪神淡路大震災は、災害後の復興に備えた事前計画を検討しておくことが重要であるという教訓を与えることとなりました。

こうした中で、防災や復興計画の策定にあたっての地域のコミュニティの役割が重要であることが明らかとなってきました。北後教授はそこで、「人材育成」、「関係性」、そして「コミュニティデザイン」という3つのキーワードからなる「地域のコミュニティによる災害管理」という概念を説明しました。そしてその上で、これらのキーワードを念頭におきつつコミュニティが一丸となって防災活動に取り組むことによって、住民がコミュニティの中の危険箇所についての知識を共有、議論できるようになるとともに、災害に遭遇した場合の復興計画を共同して策定することが可能になると、北後教授は述べました。また、コミュニティ規模の防災活動を行うことが災害発生時のより効果的な対応につながる事が指摘されました。

最後に北後教授は、地元自治体とコミュニティが協力することによって、防災活動を最大化することができるのであり、個々人の活動への参加がコミュニティでの活動をより実りあるものとするとして、講義を終えました。

On 21 October 2014, Professor Akihiko Hokugo, Professor of the Kobe University Research Center for Urban Safety and Security, delivered a lecture entitled “Kobe’s Recovery and Community Disaster Prevention” for the Kobe University CAMPUS Asia Program.

To begin, Professor Hokugo recalled that even after seeing the damage caused by the 1994 Northridge Earthquake in Los Angeles, many Japanese researchers believed that Japan would avoid such damage should a similarly sized earthquake occur. But when the earthquake hit Kobe, many structures were damaged or destroyed and thousands died.

In the aftermath of the disaster, the city needed a comprehensive reconstruction plan. However, such large-scale reconstruction projects entailed many challenges. Professor Hokugo said that although urban fire safety and rescue service were improved, these projects were often launched hastily without sufficient consultation with local residents. Also, some reconstruction work was done without giving priority to areas where it was urgently needed. He pointed out that many of these problems stemmed from inadequate procedures based on outdated laws. This shows the importance of amending laws to reflect current social needs and planning for post-disaster reconstruction.

In this concept, local communities were given a more significant role in disaster preparation and reconstruction planning. Professor Hokugo then explained the concept of local communities’ disaster management ability and named three keywords: human development, connection mechanisms, and community design. By tackling this issue as a whole community, residents can point out hazards in their community, discuss them, and cooperatively plan for reconstruction in the event of a disaster. Also, community-wide activities provide training for properly responding to disasters and preventing damage.

Professor Hokugo concluded by stating that it is vital for local governments and communities to work together to maximize their ability to manage disasters. Further, he added that individual participation is a key to making these community activities more fruitful.



神戸大学大学院国際協力研究科 キャンパスアジア室  
〒657-8501 神戸市灘区六甲台町2-1  
(六甲台第五学舎2階)

Kobe University Graduate School of International Cooperation Studies  
CAMPUS ASIA Office  
2-1 Rokkodai-cho Nada-ku Kobe Hyogo 657-8501

Tel: 078-803-7160 Fax: 078-803-7295 Email: [gsics-caoffice@edu.kobe-u.ac.jp](mailto:gsics-caoffice@edu.kobe-u.ac.jp)

<http://www.edu.kobe-u.ac.jp/gsics-cp-asia/>